



Distr.  
GENERAL

A/51/936  
30 June 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

Пятьдесят первая сессия  
Пункт 40 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО И  
СТАБИЛЬНОГО  
МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА, СВОБОДЫ, ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

Контрольная миссия Организации Объединенных Наций  
в Гватемале (МИНУГУА)

Доклад Генерального секретаря

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюций 51/198 А и 51/198 В Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года и 27 марта 1997 года соответственно, в которых Ассамблея постановила продлить мандат Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) до 31 марта 1997 года, а затем до 31 марта 1998 года для осуществления контроля за соблюдением соглашений, подписанных между правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ). Кроме того, в последней резолюции Ассамблея постановила, что в соответствии с ее новым мандатом Миссия будет отныне называться Контрольной миссией Организации Объединенных Наций в Гватемале и сохранит сокращение МИНУГУА, и просила меня всесторонне информировать ее об осуществлении этих резолюций.

I. ВВЕДЕНИЕ

2. В своей резолюции 51/198 В Генеральная Ассамблея постановила, что МИНУГУА, мандат которой до 31 декабря 1996 года был ограничен осуществлением контроля за соблюдением Всеобъемлющего соглашения по правам человека (далее именуемого Всеобъемлющим соглашением) и положений Соглашения о самобытности и правах коренных народов (далее именуемого Соглашением о самобытности), касающихся прав человека, уполномочена также осуществлять контроль за выполнением мер, которые были предусмотрены на начальном этапе реализации Мирных соглашений. Эти меры соответствуют первому этапу, предусмотренному в Соглашении о графике осуществления,

соблюдения и проверки Мирных соглашений (далее именуемом Соглашением о графике) (A/51/796-S/1997/114, приложение II).

3. 31 января 1997 года я информировал Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности (A/51/794-S/1997/186) о своем решении назначить с 1 марта 1997 года своим Специальным представителем и Главой МИНУГУА г-на Жана Арно вместо г-на Дэйвида Стивена. Хотел бы выразить г-ну Стивену признательность за выполнение той задачи, которая была на него возложена.

4. В настоящем докладе излагаются результаты осуществленного Миссией контроля за соблюдением обязательств, предусмотренных для первого этапа Соглашения о графике (15 января - 15 апреля 1997 года). Речь идет об обязательствах, закрепленных в следующих подписанных между сторонами соглашениях:

Всеобъемлющее соглашение по правам человека (A/48/928-S/1994/448, приложение I)

Соглашение о расселении населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта (далее именуемое Соглашением о расселении) (A/48/954-S/1994/751, приложение I)

Соглашение об учреждении Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений прав человека и актов насилия, которые причинили страдания гватемальскому народу (A/48/954-S/1994/751, приложение II)

Соглашение о самобытности и правах коренных народов (A/49/882-S/1995/256, приложение)

Соглашение по социально-экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве (далее именуемое Соглашением по социально-экономическим вопросам) (A/50/956, приложение)

Соглашение об укреплении гражданской власти и функциях вооруженных сил в демократическом обществе (далее именуемое Соглашением об укреплении гражданской власти) (A/51/410-S/1996/853, приложение)

Соглашение о внесении изменений в Конституцию и избирательной системе (A/51/776-S/1997/51, приложение I)

Соглашение об основах интеграции блока "Национально-революционное единство Гватемалы" в политическую жизнь страны (далее именуемое Соглашением об интеграции) (A/51/776-S/1997/51, приложение II).

5. В Соглашении о графике отсутствуют обязательства общего и постоянного характера, такие, как общее обязательство в отношении прав человека и другие обязательства, закрепленные во Всеобъемлющем соглашении. Ввиду их значения Миссия будет продолжать информировать Генеральную Ассамблею о положении в области прав человека в Гватемале и о выполнении этого Соглашения посредством доклада, представляемого каждые полгода. В настоящем докладе речь идет лишь о проверке аспектов Всеобъемлющего соглашения, отраженных в Соглашении о графике.

6. Осуществление и контроль за соблюдением Соглашения об окончательном прекращении огня (S/1996/1045, приложение) велись в период с 3 марта по 2 мая 1997 года. В своей резолюции 1094 (1997) от 20 января 1997 года Совет Безопасности постановил, что этот

контроль будет осуществлять группа военных наблюдателей, которая будет придана МИНУГУА и находиться под его контролем. Совет Безопасности был информирован об осуществлении этой резолюции в отдельном докладе (S/1997/432).

## II. КОНТРОЛЬ ЗА ВЫПОЛНЕНИЕМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ВЗЯТЫХ В РАМКАХ ПЕРВОГО ЭТАПА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ О ГРАФИКЕ

7. В Мирных соглашениях стороны согласовали комплексную и долгосрочную программу установления мира при поддержке различных слоев общества. В соответствии с преамбулой Соглашения о графике эта программа нацелена на ликвидацию корней социальных, политических, экономических, этнических и культурных противоречий, а также на преодоление последствий вооруженного конфликта. Процесс ее осуществления по необходимости должен быть постепенным, в связи с чем в Соглашении о графике определены некоторые основные критерии. Эти критерии, среди прочего, касаются рационального использования людских и материальных ресурсов, имеющихся на каждом этапе; определения конкретных сроков осуществления основных положений соглашений во избежание распыления правительственных и неправительственных усилий; уделения основного внимания созданию предусмотренных механизмов консультаций; создания необходимых институциональных, правовых или финансовых основ и, наконец, содействия эффективному участию всех слоев общества в удовлетворении своих потребностей и в разработке государственной политики по касающимся их вопросам.

8. В целях содействия осуществлению соглашений в Соглашении о графике была предусмотрена Комиссия по наблюдению, которая была учреждена согласно постановлению правительства 83-97 от 3 февраля 1997 года. В состав этой Комиссии на паритетных началах входят представители от каждой стороны, четыре гражданина, представляющие различные слои общества, представитель Конгресса Республики и Глава МИНУГУА с совещательным голосом. За отчетный период Комиссия изучила законопроекты, разработанные правительством для обеспечения их соответствия соглашениям, осуществила добрые услуги в целях преодоления трудностей в работе комиссий, созданных в соответствии с соглашениями, пересмотрела сроки выполнения обязательств, когда это было необходимо, и 3 июня представила доклад о ходе осуществления мирного процесса. Широкий состав Комиссии и представительность являющихся ее членами гватемальцев являются важными факторами, способствующими широкому участию институтов и граждан в деятельности на благо мира.

9. В нижеследующих пунктах излагается обстановка по состоянию на начало июня 1997 года. В них дается краткое описание деятельности комиссий и работы по выполнению обязательств в рамках первого этапа графика, в том числе мероприятий, которые осуществлялись после 15 апреля из-за изменения сроков Комиссией по наблюдению и по другим причинам.

### A. Всеобъемлющее соглашение по правам человека

10. Назначив Секретариат по вопросам мира (СЕПАС) в качестве государственного органа, отвечающего за государственную политику выплаты компенсаций и/или оказания помощи жертвам нарушений прав человека, правительство выполнило это обязательство и положение статьи 9 Закона о национальном примирении (декрет № 145-96), где говорится, что эта помощь будет координироваться СЕПАС. Этот орган представил проект программы выплаты компенсации, который, по мнению Миссии, в целом отвечает критериям, закрепленным во Всеобъемлющем соглашении. Президентской комиссии по правам человека (КОПРЕДЕ) поручено созвать совещание неправительственных организаций, занимающихся этим вопросом, для проведения обсуждения этого проекта начиная с 1 июня. По мнению Миссии, этот процесс консультаций наряду с

рекомендациями Комиссии по расследованию является наиболее оптимальным способом удовлетворения потребностей жертв в соответствии с финансовыми возможностями страны.

В. Соглашение о расселении населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта

11. Правительство взяло на себя обязательство внести в Конгресс необходимые изменения в Закон об удостоверениях личности населения, перемещенного в результате внутреннего вооруженного конфликта, которые облегчат процедуру выдачи документов перемещенным лицам и демобилизованным бойцам блока НРЕГ. В представленном правительством в ноябре 1996 года проекте, который находится на рассмотрении Конгресса, отражены не все предусмотренные аспекты. При содействии Комиссии по наблюдению Техническая комиссия Соглашения по расселению при поддержке Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и МИНУГА подготовила поправки, которые в настоящее время рассматриваются в Комиссии Конгресса по муниципальным вопросам.

12. 14 апреля правительство представило Миссии через министерство сельского хозяйства, животноводства и пищевой промышленности доклад о наличии земель для расселения перемещенного населения. В этом докладе приводятся результаты исследований, проведенных по этому вопросу различными государственными ведомствами, которые не всегда содержат конкретную информацию, упомянутую в Соглашении. Это исследование должно быть представлено Технической комиссии по расселению как можно скорее.

13. Что касается взятого на себя сторонами обязательства предоставлять Организации Объединенных Наций информацию о взрывных устройствах, минах и минных полях и осуществлять программу их обезвреживания, то 26 марта при содействии вооруженных сил и НРЕГ началось осуществление программы разминирования. Осуществление этой программы завершилось 18 апреля при участии приданной МИНУГА группы военных наблюдателей, которая осуществляла контроль за этим процессом. По мнению Миссии, это обязательство выполнено, однако она присоединяется к сторонам, которые предупреждают, что не все взрывные устройства, установленные в ходе боевых действий, обнаружены и обезврежены. Эту угрозу для населения можно уменьшить путем более активного инструктирования населения, с тем чтобы оно сообщало о наличии таких устройств и уведомляло органы, занимающиеся разминированием.

14. Что касается создания фонда для финансирования проектов и программ, направленных на расселение перемещенного населения, то такой фонд был создан Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) 22 декабря 1996 года. К настоящему моменту в этот фонд взносы были внесены Японией и Нидерландами и в процессе обработки находятся предложения Соединенных Штатов Америки и Швеции. Европейский союз оказывает поддержку этой программе напрямую.

15. 13 января 1997 года в ответ на официальную просьбу сторон Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) представила первоначальный вариант конкретного плана в области образования для перемещенного населения. Министерство образования просило пересмотреть этот план, что сейчас и делается при его координации и с участием представителей перемещенного населения в рамках специальной подкомиссии Технической комиссии по расселению.

16. Что касается обязательства ускорить переговоры, направленные на обеспечение возвращения перемещенных лиц, то, как отметило УВКБ, в течение этого периода число вернувшихся было гораздо меньше, чем предполагалось. Коллективных возвращений, которые планировались на

середины февраля, не было. На темпы возвращения серьезно повлияли требования в отношении покупки ферм и разногласия между правительством и организациями беженцев в отношении того, сколько человек может проживать на приобретенных фермах, и условий предоставления кредитов. В позитивном плане следует отметить тот факт, что 30 апреля на совещании представителей правительств Гватемалы и Мексики, а также УВКБ было объявлено о мерах по содействию осуществлению оперативных аспектов процесса возвращения. Что касается отделения правительства в Комитане, Чиapas (Мексика), договоренность об открытии которого была достигнута в сентябре 1996 года в целях содействия процессу возвращения, то оно стало функционировать с начала июня 1997 года.

С. Соглашение об учреждении Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений прав человека и актов насилия, которые причинили страдания гватемальскому народу

17. Комиссия по расследованию совершенных в прошлом нарушений прав человека и актов насилия была сформирована 22 февраля, когда были назначены гватемальские члены Комиссии – г-жа Отилия Лукс де Коти и г-н Эдгар Альфред Балселлс Тохо. Ее координатор – г-н Кристиан Томушат – был назначен Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций после консультаций со сторонами. Г-жа Лукс де Коти и г-н Балселлс Тохо были назначены после консультаций с университетами Гватемалы, как того требовало Соглашение, и с организациями и видными представителями общества. Члены Комиссии заявили, что Комиссия может начать свою деятельность 1 июля после завершения подготовительных мероприятий административного и методологического характера, набора персонала и мобилизации средств. С работой Комиссии связаны большие надежды, и отмечается готовность доноров и сотрудничающих сторон оказать содействие ее созданию. Миссия будет и впредь оказывать помощь членам Комиссии при полном уважении ее независимого характера.

Д. Соглашение о самобытности и правах коренных народов

18. Центральным элементом реформ, изложенных в этом Соглашении, является участие, для чего в нем предусмотрено создание различных комиссий. Следует отметить значительные усилия, предпринятые с момента подписания этого Соглашения в 1995 году Координационным бюро организаций народа майя Гватемалы и других организаций коренного населения в целях привлечения к процессу осуществления Соглашения максимального числа организаций и лиц, и в частности обеспечения их участия в работе комиссий. Коллективное участие их бенефициариев является одной из лучших гарантий выполнения этого Соглашения. Кроме того, это является непосредственным вкладом в борьбу с маргинализацией и дискриминацией, которая является одной из приоритетных целей Соглашения о самобытности.

19. Постановлением правительства № 308-97 от 10 апреля была учреждена Комиссия по официальному признанию языков коренных народов, которая официально стала функционировать 21 апреля. В связи с тем, что существуют различные толкования положений в отношении ее состава, эта Комиссия обратилась за помощью к Комиссии по наблюдению, которая в настоящее время изучает этот вопрос.

20. Постановлением правительства № 261-97 от 20 марта была учреждена Комиссия по святым местам, которая официально приступила к своей работе 2 апреля. Недавно был утвержден ее регламент. Комиссия приступила к своей основной деятельности, рассмотрев декрет 26-97 от 9 апреля, в соответствии с которым вводится в действие новый закон об охране культурного наследия нации, и принял решение о том, чтобы просить внести в него изменения в соответствии с результатами обсуждения в Комиссии.

21. Постановлением № 262-97 от 20 марта была создана Совместная комиссия по реформе системы образования, которая приступила к своей работе 2 апреля. Комиссия по наблюдению оказала добрые услуги в целях обеспечения ее функционирования. В настоящее время она регулярно проводит свои заседания и утвердила свой регламент.

22. Следует особо отметить приверженность правительства важнейшим усилиям по обеспечению сближения государства и коренных народов, о чем свидетельствуют такие меры, как приглашение представителей коренных народов в каждой из его делегаций на заседания Комиссии и публичная поддержка, оказанная президентом Республики официальному созданию этих комиссий.

23. За последние месяцы в Конгресс Республики был направлен целый ряд законопроектов, касающихся коренных народов. В их числе следует отметить законопроект, касающийся квалификации дискриминации по этническому признаку в качестве преступления, определения понятия "сексуальные домогательства" и внесение изменений в уголовный кодекс по ряду аспектов обычного права. Эти инициативы заслуживают высокой оценки, поскольку они свидетельствуют о том, что политические партии проявляют интерес к проблемам коренных народов. Вместе с тем такое положение может означать, что усилия, предпринимаемые Конгрессом и комиссиями, созданными в соответствии с соглашениями, могут подрывать друг друга. Этого можно избежать путем координации этих усилий для обеспечения того, чтобы эти комиссии играли центральную роль в согласовании усилий коренных народов и правительства, а Конгресс выполнял функции законодателя и форума для публичного обсуждения основных государственных проблем.

Е. Соглашение по социально-экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве

24. 9 апреля правительство представило через министерство труда и социального благосостояния доклад о правовых реформах, проведенных в 1996 году в целях совершенствования трудового законодательства. Среди проведенных правовых преобразований особого внимания заслуживают следующие: ратификация конвенции № 169 Международной организацией труда, утверждение положений о признании юридических лиц, утверждение уставов и регистрация профсоюзных организаций и создание восьми судов первой инстанции по трудовым вопросам и вопросам социального благосостояния. Что касается предложений в отношении правовых и нормативных изменений в период после 1997 года, то в докладе отмечается, что особое внимание будет уделяться изменению процессуальных норм трудового кодекса. Следует отметить, что выполнение обязательства о суровом наказании за нарушения трудового законодательства требует укрепления правоприменительного механизма министерства, каковым является трудовая инспекция. В докладе предлагается включить в программу законодательных мер второго этапа графика осуществления, соблюдения и контроля необходимые для этого правовые и нормативные реформы.

25. Правительство представило Национальную программу гражданского образования в интересах демократии и мира, ориентированную на учащихся школ и подтверждающую принятые в Соглашении обязательства. Главным исполнителем этой программы будет министерство образования. Предполагается, что в осуществлении этой программы примут участие и другие учреждения, такие, как неправительственные организации и университеты, а также представители местных органов власти.

26. 10 апреля 1997 года министерство финансов представило свой доклад о вытекающих из Соглашений обязательствах в отношении финансово-бюджетной политики. В докладе подчеркивается, что финансово-бюджетная политика правительства направлена на достижение цели увеличения объема налоговых поступлений на 50 процентов, с тем чтобы к 2000 году он составлял 12 процентов валового внутреннего продукта (ВВП), как это предусмотрено в Мирных

соглашениях. Для этого необходимо устранить факторы, вследствие которых в последние 36 лет доля налоговых поступлений по отношению к ВВП составляла в среднем менее 8 процентов, что является одним из самых низких для Латинской Америки показателей. В докладе отмечается, что столь масштабные преобразования требуют принятия целого комплекса мер, в том числе:

а) улучшения деятельности налогового ведомства; б) расширения налоговой базы и пересмотра основных налогов; и с) создания специальной группы, на которую была бы возложена задача проведения этой реформы и которая пользовалась бы поддержкой на самом высоком политическом уровне и опиралась на достаточный общественный консенсус. В докладе подчеркивается, что отсутствие какого-либо из этих факторов весьма затруднило бы осуществление налоговой реформы и закрепление ее результатов.

27. Среди мер, принимаемых министерством финансов, особое место занимают поправки к закону о налоге на добавочную стоимость и закону о подоходном налоге, цель которых состоит в отмене положений об освобождении от налога и в расширении налоговой базы; пересмотр уголовного кодекса в целях укрепления правоприменительных функций государства и пересмотр налогового законодательства в целях определения нарушений налоговых правил; а также создание подразделения, на которое была бы возложена задача проведения налоговой инспекции отдельных налогоплательщиков. В марте правительство, в осуществление обязательства об укреплении механизмов взимания налогов и проверке правильности их исчисления, представило законопроект о создании налогового управления. В совокупности принятые к настоящему времени меры укрепляют административную, законодательную и правовую базу налоговой системы. Предполагается, что в ближайшие месяцы эти инициативы позволят обеспечить более эффективное осуществление законодательства и будут способствовать росту доверия населения к налоговой системе.

28. Наряду с этим в докладе министерства финансов отмечается, что улучшение деятельности налогового ведомства будет происходить постепенно и даст результаты лишь в среднесрочном плане. В связи с истечением в 1998 году действия закона о солидарном налоге перед правительством встала задача осуществления новых инициатив, которые позволили бы достичь цели увеличения объема налоговых поступлений в 1997 и 1998 годах. Как уже отмечалось, мобилизация внутренних ресурсов в интересах осуществления Мирных соглашений и, в частности, для решения проблемы социального долга и укрепления институтов, связанных с отправлением правосудия и обеспечением общественной безопасности, является основным условием придания устойчивого характера предусмотренных в Соглашениях преобразований, а также одним из основных условий обеспечения необратимости мирного процесса и социальной и политической стабильности в стране.

29. В прошлом попытки добиться увеличения объема налоговых поступлений неоднократно срывались по вине влиятельных экономических кругов. В Соглашении по социально-экономическим вопросам установлен целевой показатель объема налоговых поступлений (довольно низкий по сравнению со средним показателем для стран Латинской Америки), достижение которого позволило бы создать современную и эффективную систему государственного управления. Соглашение, подписанное 6 мая 1996 года, получило поддержку широких слоев общества, включая организованный частный сектор и общественные движения различного направления. Задача на ближайшие месяцы состоит в том, чтобы обеспечить практическое осуществление финансово-бюджетной политики, предусмотренной этим Соглашением. Включение этого вопроса в повестку дня "открытых форумов", упоминаемых в пункте 38, дает возможность сформировать консенсус в отношении путей и средств реализации этой политики.

30. Что касается обязательства содействовать созыву Форума женщин, то неконкретность положений Соглашения в том, что касается графика подготовительного процесса, стала причиной разногласий, которые тормозили его осуществление. Миссия отметила, что движение "Мнение

женщин" и Национальное управление по делам женщин провели подготовительные совещания, цель которых состояла в обеспечении максимальной репрезентативности форума. Правительство получило от различных организаций и частных лиц просьбы об участии в Форуме. При содействии Комиссии по наблюдению 21 мая создан координационный комитет Форума, который должен определить повестку дня и порядок работы этого важного органа.

31. Что касается обязательства относительно расширения участия в работе Национального совета по вопросам сельскохозяйственного развития (КОНАДЕА), то следует отметить включение в его состав представителей различных секторов. В апреле КОНАДЕА утвердил включение в его состав двух важных национальных координационных комитетов крестьянского движения при условии их включения в состав соответствующего двустороннего организационного комитета и принятия самим КОНАДЕА положений, определяющих административные процедуры приема новых членов. Проверка показала, что функции и обязанности Совета недостаточно хорошо известны. Следует обеспечить более широкое распространение информации о нем, а также скорейшее опубликование правил, определяющих процедуры принятия новых членов.

32. Что касается обязательства начать сбор кадастровой информации, то правительство сообщило о мерах, принятых им в целях создания и корректировки политических и организационных координационных механизмов и обновления Общего реестра недвижимости. Несмотря на осуществление ряда подготовительных мероприятий, процесс сбора кадастровой информации в экспериментальных районах еще не начался.

33. В отношении Президентского совета по вопросам юридической помощи и урегулированию земельных споров правительство провело подготовительную работу по его созданию, включая обзор различных видов существующих конфликтов, и назначение членов директивного органа. Этот орган, в состав которого вошли представители различных заинтересованных кругов, в том числе представители сельскохозяйственного сектора Гватемалы, составляет бюджет и определяет организационную структуру Совета. С учетом всей важности вопроса о земле и влияния конфликтов, связанных с землевладением, на жизнь сельского населения крайне необходимо, чтобы Совет как можно быстрее приступил к своей деятельности и чтобы он был обеспечен ресурсами в объеме, соответствующем его значению для мирного процесса.

34. Наряду с этим правительство своим постановлением № 307-97 учредило орган для координации политики правительства по осуществлению обязательств, связанных с землей. В состав этого органа, деятельность которого координируется министерством сельского хозяйства, вошли представители министерства финансов, Секретариата по вопросам мира, Президентского совета по вопросам юридической помощи и урегулирования споров, Земельного реестра и кадастра и Земельного фонда, Программы инвестиций в целях развития сельского хозяйства и Национальной системы географической информации.

35. 16 апреля правительство представило Программу государственных инвестиций в целях развития сельских районов, объем которых на 1997 год составляет 737,9 млн. кетселей, что превышает предусмотренный в Соглашении уровень. Эта программа, если ее рассматривать в общем контексте государственных инвестиций, свидетельствует о том приоритетном значении, которое придается инвестициям в сельских районах, в частности инвестициям социальных фондов и министерства связи и общественных работ. В связи с планами приватизации телефонной компании (ГУАТЕЛ) и реорганизации Национального института электрификации (ИНДЕ), двух организаций, традиционно осуществляющих государственные инвестиции в сельских районах, встает задача обеспечения преемственности политики приоритетных инвестиций в развитие энергетики и связи в сельских районах.



36. После подписания Мирных соглашений встали вопросы, связанные с различными мерами, принятыми правительством в социально-экономической области, но не способствующими осуществлению принятых обязательств. Особое внимание уделялось вопросам приватизации. НРЕГ публично высказало свою обеспокоенность в связи с рядом мер экономического и социального характера, продажей государственного имущества и утверждением законоположений, противоречащих Соглашениям.

37. Поскольку вопрос о приватизации в Мирных соглашениях конкретно не затрагивался, нельзя всерьез говорить о выполнении или невыполнении обязательств в этой области. Однако в более широком контексте оценку соответствия продажи государственного имущества положениям Соглашений можно проводить с точки зрения выполнения конкретных обязательств, исходя при этом из общего принципа, согласно которому цель экономической политики должна состоять в том, чтобы не допускать процесса экономической изоляции и обеспечивать оптимальное использование благ экономического роста в интересах всех гватемальцев. Эти обязательства включают, в частности, следующее:

а) осуществление экономической политики, направленной на обеспечение устойчивых годовых темпов роста ВВП на уровне не менее 6 процентов, что требует осуществления реформы производственной сферы в целях достижения максимальной эффективности;

б) развитие нормативной базы, регулирующей предоставление социальных услуг государственными, смешанными или частными организациями и гарантирующей осуществление социальных прав, что требует расширения охвата населения социальными услугами и обеспечения их доступности;

с) создание условий, позволяющих обеспечить увеличение и устойчивый характер показателей занятости, в связи с чем особую актуальность приобретает задача задействования имеющихся трудовых ресурсов;

д) содействие перестройке трудовых отношений на предприятиях посредством поощрения сотрудничества и согласия между трудящимися и работодателями, с тем чтобы обеспечить развитие предприятий на общее благо.

38. В силу сложности этих вопросов и политического резонанса, который вызывает все, что связано с государственным имуществом, неизбежно будут разногласия и дебаты в обществе. В связи с этим с удовлетворением были восприняты инициатива президента о созыве "открытых форумов" – с участием правительства, политических партий и представителей гражданского общества – для обсуждения актуальных вопросов национальной жизни и решение участников этих форумов включить в их повестку дня вопрос о приватизации. Эта инициатива полностью согласуется со стратегией выполнения Соглашения о графике осуществления, в котором подчеркивается необходимость участия всех секторов общества в разработке государственной политики по касающимся их вопросам.

39. Вызывает удовлетворение то обстоятельство, что некоторые обязательства, связанные со вторым этапом осуществления Соглашения по социально-экономическим вопросам, уже выполняются, в частности обязательства, касающиеся создания Земельного целевого фонда банковского учреждения для предоставления сельскохозяйственных кредитов и его целевого земельного фонда; осуществления мер, направленных на снижение стоимости медикаментов; и учета приоритетных целей Мирных соглашений при подготовке предварительного проекта национального бюджета.

Г. Соглашение об укреплении гражданской власти и функциях  
вооруженных сил в демократическом обществе

40. Что касается обязательства ходатайствовать перед Председателем Конгресса Республики об учреждении многопартийного органа в целях совершенствования, обновления и укрепления законодательной власти, то Конгресс постановил, что существующая Комиссия по технической помощи обеспечит разработку предусмотренной в Соглашении программы. Членский состав этой Комиссии согласован, и, как представляется, принятием этого решения законодательный орган подтвердил актуальность предусмотренной в Мирных соглашениях задачи укрепления законодательной деятельности.

41. 7 марта постановлением правительства № 221-97 была создана Комиссия по укреплению системы отправления правосудия. В ее состав вошли четыре судьи от судебных органов, официальный представитель государственной прокуратуры, директор национальной полиции, деканы юридических факультетов Университета Сан-Карлос и Университета Рафаэль Ландивар, бывший президент Коллегии адвокатов, юрисконсульт деловых кругов, адвокат из числа коренного населения и видный деятель одной из неправительственных правозащитных организаций. В соответствии с Соглашением Комиссия постановила провести широкое обсуждение по вопросам правовой системы. В связи с этим как в столице, так и во внутренних районах страны стали проводиться многочисленные слушания с участием представителей различных слоев общества.

42. Членский состав Комиссии по укреплению системы отправления правосудия облегчается репрезентативностью и соответствует положениям Соглашения, в котором проведение правовой реформы и настоятельная необходимость ответственного выполнения государственными учреждениями этой задачи отнесены к числу национальных приоритетов. Однако есть определенные диспропорции в том, что касается представленности государственных правоприменительных учреждений – например, государственная прокуратура представлена в Комиссии всего лишь одним человеком, в то время как судебные органы представлены четырьмя судьями. Кроме того, в составе Комиссии нет представителя государственной адвокатуры.

43. Создание и развертывание новой национальной гражданской полиции является одним из наиболее важных и преследующих далеко идущие цели обязательств правительства в Мирных соглашениях, если учитывать, в частности, волну преступности, захлестнувшую страну. В этом контексте 4 февраля Конгресс принял закон о национальной гражданской полиции (НГП). В нем не были учтены некоторые существенно важные положения, предусмотренные в Соглашении, в частности положения, касающиеся подготовки полицейских. По просьбе Комиссии по наблюдению министр внутренних дел направил ей этот законопроект и проекты разрабатываемых положений для их изучения на предмет выяснения их соответствия мирным соглашениям и подготовки соответствующих рекомендаций. Министр внутренних дел провел с членами Комиссии по наблюдению ряд совещаний по законодательству, касающемуся национальной гражданской полиции.

44. Что касается предлагаемых положений об организации обучения в Полицейской академии, то необходимо точно определить ее роль в процессе отбора, подготовки и аттестации будущих сотрудников полиции, чтобы гарантировать объективность и непредвзятость при формировании национальной гражданской полиции.

45. Что касается дисциплинарного режима, то, по мнению Миссии, эти положения создают достаточную правовую основу для того, чтобы гарантировать внутреннюю дисциплину и выполнение профессиональных обязанностей полиции, в частности обязанностей, связанных с соблюдением прав человека. Кроме того, порядок наложения взысканий гарантирует будущим сотрудникам полиции соблюдение надлежащих административных процедур. Закон и положения о национальной

гражданской полиции рассматриваются созданным Комиссией по наблюдению техническим органом, в состав которого вошли представители правительства, НРЕГ и МИНУГА.

46. Что касается функционирования Академии, то представляется важным, чтобы механизмы отбора на курсы переподготовки и учебная программа курсов были совместимы с положениями Соглашений. Миссия сообщила правительству о своей озабоченности тем, что на курсы принимаются полицейские, причастные к нарушениям прав человека. Правительство обещало принять соответствующие меры по исправлению положения. В то же время правительство было информировано о том, что сотрудников военной полиции на короткий срок переводят для службы в полиции министерства финансов с единственной целью последующего перевода в Академию как сотрудников полиции министерства финансов. Для обеспечения доверия граждан к новой национальной гражданской полиции и гарантии эффективности важное значение имеет выполнение обязательства провести чистку сил безопасности и перевести их на профессиональную основу.

47. Что касается обязательства о демобилизации добровольных комитетов гражданской защиты (ДКГЗ), то 28 ноября 1996 года Конгресс Республики отменил декрет об их создании. Это решение, как и планировалось, вступило в силу в день подписания Соглашения о прочном и стабильном мире.

48. Бывшие члены ДКГЗ были фактически демобилизованы, а принадлежащее армии оружие было собрано, и в целом бывшие члены ДКГЗ не имеют организационных связей с армией. Представленные правительством данные о демобилизации и список возвращенного оружия нельзя было проверить из-за отсутствия списков членов ДКГЗ и данных о количестве ранее переданного им оружия. Отмечались отдельные случаи, когда, ссылаясь на покровительство военных, бывшие члены ДКГЗ продолжали оказывать незаконное давление на гражданские власти или на население. Министр обороны заявил о своей готовности сотрудничать в деле борьбы с подобными случаями.

49. Что касается обязательств, выполнение которых предусмотрено на втором этапе осуществления графика, то рабочая группа по закону о гражданской службе приняла решение представить в августе 1997 года предварительный проект этого закона.

#### Г. Соглашение о внесении изменений в Конституцию и избирательной системе

50. В это Соглашение включены предусмотренные в пакете Мирных соглашений конституционные изменения, касающиеся самобытности и прав коренных народов, Конгресса Республики, судебной власти, национальной гражданской полиции, армии и функций Президента Республики. Для проведения более обстоятельных обсуждений этого обязательства Комиссия по наблюдению перенесла сроки его выполнения на 15 мая. В течение этого нового срока она высказала свое мнение по поводу текста предложения по реформам, разработанного правительством, дав рекомендации, направленные на обеспечение его совместимости с Соглашением.

51. 15 мая органы исполнительной власти представили конгрессу проект, из которого явствует, что в целом обязательства были выполнены. Включение вопроса о конституционных изменениях в повестку дня "открытых форумов" даст возможность провести первое общенациональное обсуждение этих реформ, прежде чем они будут рассматриваться Конгрессом.

52. На основании постановления правительства № 16-97 Высший избирательный суд учредил Комиссию по реформе избирательной системы. В состав этой Комиссии входят судьи и бывшие члены Суда и по одному представителю и заместителю представителя от каждой из семи политических партий, представленных в Конгрессе. Комиссия утвердила открытую повестку дня из

15 пунктов, посвященную затрагиваемым в Соглашении вопросам, и призвала заинтересованные организации и частных лиц представить свои предложения или просьбы о заслушании не позднее 15 мая. К этой дате она получила 22 предложения. Кроме того, Комиссия начала рассмотрение тех пунктов повестки дня, которые имеют отношение к Конституции. Миссия следит за работой Комиссии и готова оказать ей техническую помощь, когда это потребуется.

#### Н. Соглашение об основах интеграции НРЕГ в политическую жизнь страны

53. 28 января постановлением правительства № 82-97 была создана Специальная комиссия по интеграции, в задачу которой, как это определено в Соглашении, входят координация, решение финансовых вопросов и принятие решений по программам и проектам, реализуемым на основе Соглашения. В состав Комиссии входят представители правительства и НРЕГ и наблюдатели от Европейского союза (ЕС), Организации американских государств (ОАГ), Агентства США по международному развитию (ЮСАИД) и Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Комиссия осуществляет контроль за выполнением плана чрезвычайных мероприятий, рассчитанного на период до 3 августа, и занимается удовлетворением нужд демобилизованных военнослужащих в образовании, профориентации и профессиональной подготовке и других нужд, оговоренных в Соглашении об интеграции.

54. Блок НРЕГ выполнил свое обязательство передать органу по контролю списки своих членов, подлежащих и не подлежащих демобилизации, которые проживают как в стране, так и за рубежом.

55. Правительство обеспечивало безопасность членов НРЕГ, когда они об этом просили. Имели место некоторые отдельные инциденты, не повлекшие за собой серьезных последствий, но все же свидетельствовавшие о важности взятого правительством обязательства обеспечивать безопасность членов НРЕГ. Как это предусмотрено в Соглашении, Миссия будет и в дальнейшем уделять особое внимание этому вопросу.

56. Что касается выдачи временных документов членам НРЕГ, то стороны просили взять на себя их оформление Группу военных наблюдателей, приданную МИНУГУА. Группа уже завершила эту работу в отношении членов НРЕГ, подлежащих демобилизации, и в настоящее время она, действуя через региональные отделения МИНУГУА, оформляет временные документы на членов НРЕГ, не подлежащих демобилизации.

57. Блок НРЕГ произвел оценку потребностей в профориентации и трудовой подготовке в лагерях для демобилизованных, и при поддержке ОАГ и Международной организации по миграции (МОМ) были проведены мероприятия по профориентации. При участии испанского отделения организации "Врачи мира", французского отделения организации "Врачи, не признающие границ", Панамериканской организации здравоохранения и Всемирной организации здравоохранения он также разработал план, включающий эпидемиологический контроль, основные санитарно-гигиенические мероприятия и услуги врачей-терапевтов.

58. Что касается обязательства способствовать воссоединению членов НРЕГ со своими семьями, то по просьбе сторон испанское общество Красного Креста провело предварительную работу по сбору необходимых данных для выяснения местонахождения семей бывших комбатантов. Осуществление программы юридической помощи членам НРЕГ пока еще не началось.

59. Правительство в лице министерства внутренних дел ускорило юридическое оформление Фонда интеграции НРЕГ "Гильермо Торьельо", создание которого было санкционировано 3 июня на основании постановления правительства № 182-97.

60. Демобилизация бывших комбатантов и их последующая отправка в родные места прошли без каких бы то ни было серьезных инцидентов, если не считать случаев, имевших место в кооперативе Икскан-Гранде, на севере страны. Ряд его членов, будучи комбатантами НРЕГ, подлежащими демобилизации, расселились в лагере для демобилизованных, находящемся в Маялане. Администрация кооператива сочла недопустимым, чтобы его члены, являющиеся бенефициарами Соглашения от 8 октября 1992 года между правительством и постоянными комиссиями гватемальских беженцев в Мексике, одновременно стали бенефициарами Соглашения об интеграции. Часть членов кооператива выступила против того, чтобы демобилизованные возвращались в кооператив.

61. Несмотря на добрые услуги, оказанные различными учреждениями, включая Комиссию по наблюдению, общее собрание кооператива приняло решение выселить бывших комбатантов. Следует отметить, что сложившаяся ситуация привела к серьезным инцидентам, вплоть до задержания членами кооператива нескольких международных сотрудников УВКБ, МИНУГА и МОМ.

62. Миссия полностью разделяет мнение Комиссии по наблюдению о том, что эта сложная ситуация должна урегулироваться при самом строгом соблюдении положений Конституции, законов и Мирных соглашений и таким образом, чтобы во главу угла ставились интересы национального примирения и укрепления принципа верховенства права. По инициативе Специальной комиссии по интеграции будет начат диалог между сторонами, которых затронула эта проблема.

#### I. Орудие обязательства

63. Что касается обязательства обеспечить максимально широкую пропаганду Мирных соглашений, то правительство сообщило, что им было распространено 20 000 экземпляров соглашений. Эту пропагандистско-разъяснительную работу необходимо активизировать, и в ней должны принять участие как правительство, так и другие секторы общества. Региональные отделения МИНУГА установили, что население крайне плохо осведомлено о содержании этих соглашений, что порождает недоразумения или несбыточные надежды и ограничивает возможности для его участия и его реальной поддержки. Следует также подчеркнуть необходимость ознакомления с соглашениями всех служащих государственных учреждений, которым принадлежит решающая роль в их осуществлении.

64. Со своей стороны, Миссия продолжала пропагандировать соглашения и разъяснять их смысл. С января были проведены ознакомительные беседы, в которых приняло участие свыше 12 000 человек, а также учебные занятия для более чем 10 000 человек – главным образом служащих государственного сектора, работников судебных органов и сотрудников сил безопасности. Миссия также разработала и осуществила просветительские программы, в которых она делала упор на важности мирного процесса и выполнения взятых на себя обязательств. Наконец, она приняла меры, способствующие широкому освещению в прессе процесса демобилизации и разоружения сил НРЕГ в различных местах сосредоточения.

#### III. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

65. С момента вступления в силу Мирных соглашений 29 декабря 1996 года роль международного сотрудничества в гватемальском мирном процессе еще более возросла. Соглашения опираются на принцип, согласно которому условием необратимости предусмотренных изменений являются прежде всего усилия самой страны, в частности мобилизация финансовых ресурсов. Вместе с тем в них отводится важнейшая роль международному сотрудничеству в период, пока

реформы, необходимые для более эффективного изыскания и использования этих национальных ресурсов, не принесут свои плоды. В этой связи международное сообщество с готовностью взялось за решение проблем миростроительства. Это обусловлено, в частности, тем, что заключенные соглашения выходят за рамки чисто военной договоренности между сторонами и затрагивают планы, поддерживаемые влиятельными слоями общества. Эти планы связаны с ликвидацией структурных недостатков, затрудняющих развитие страны и ограничивающих ее возможности для сотрудничества с остальной частью международного сообщества.

66. 20–21 января 1997 года в Брюсселе на сессии Консультативной группы по Гватемале, образованной Межамериканским банком развития и действующей под эгидой ЕС, правительство представило перечень проектов, подлежащих осуществлению в связи с выполнением Мирных соглашений. Международное сообщество обязалось покрыть расходы этой программы в размере 1,9 млрд. долл. США на период до 2000 года. Ряд доноров внесли свои взносы: Германия, Норвегия, Соединенные Штаты, Швеция, Япония и Европейский союз внесли взносы непосредственно на осуществление проектов, и в настоящее время готовятся выплатить объявленные ими взносы Германия, Дания, Испания, Италия, Канада, Нидерланды, Франция, Япония и Европейский союз. Некоторые доноры намерены уточнить размер своих взносов после принятия правительством мер по увеличению налоговых поступлений. Следующая сессия Консультативной группы, которую намечено провести в начале сентября в Гватемале, даст возможность совместными усилиями подвести итоги процесса осуществления Мирных соглашений и подтвердить приверженность международного сообщества основным целям этих соглашений.

67. Международное сотрудничество также играет важную роль в деле координации помощи, оказываемой многосторонними учреждениями по сотрудничеству и двусторонними донорами, в интересах надлежащего реагирования на нужды мирного процесса в тесном сотрудничестве с правительством. По инициативе координатора-резидента учреждения системы Организации Объединенных Наций приложили особые усилия к тому, чтобы увязать все мероприятия системы с осуществлением Соглашения о графике. Одним из примеров международного сотрудничества правительства, доноров и неправительственных организаций и учреждений была поддержка процесса демобилизации бывших комбатантов НРЕГ (см. S/1997/432). Аналогичная координационная работа ведется в рамках Рабочей группы по вопросам отправления правосудия и Рабочей группы по вопросам безопасности при участии доноров и сотрудничающих сторон, правительства и Организации Объединенных Наций.

68. При щедрой поддержке со стороны международного сообщества и на основе сотрудничества, о котором говорилось выше, МИНУГУА продолжает проводить мероприятия по укреплению государственных институтов, ориентированные в первую очередь на создание системы отправления правосудия, укрепление общественной безопасности, содействие становлению многообразного в культурном, языковом и этническом отношении государства, а также на ознакомление с мирными соглашениями, их пропаганду и распространение и пропаганду культуры уважения прав человека. В течение нынешнего года взносы правительств Соединенных Штатов Америки, Швейцарии и Швеции на эти цели составили порядка 3,5 млн. долл. США. Кроме того, готовятся выплатить свои взносы на сумму, превышающую 6 млн. долл. США, правительства Бельгии, Дании, Нидерландов, Норвегии и Соединенных Штатов.

#### IV. Нынешняя ситуация и перспективы на будущее

69. На первом этапе осуществления Соглашения о графике основной упор делался на окончательном прекращении огня, включая демобилизацию бойцов НРЕГ и подготовку к проведению серьезных преобразований, предусмотренных в мирном плане. Соглашение об

окончательном прекращении огня было выполнено при строгом соблюдении согласованных сроков и процедур, что подтвердило готовность правительства и НРЕГ раз и навсегда покончить с вооруженной конфронтацией, которая проявлялась в течение всего 1996 года на переговорах и выразилась в форме неофициального прекращения огня с 19 марта 1996 года. Процесс прекращения огня показал, что бывшие комбатанты НРЕГ ответственно подходят к стоящим перед ними задачам интеграции в политическую жизнь страны.

70. В подготовительной работе особенно выделяются усилия, предпринятые правительством через Политический совет по вопросам мира для того, чтобы придать планомерный характер своим действиям, повысить роль государственных институтов и сосредоточить основное внимание на своей деятельности по выполнению Соглашений. Следует также отметить его усилия по координации международного сотрудничества.

71. Соответствующие органы, созданные на этом первом этапе (Совместная комиссия по реформе системы образования, Комиссия по официальному признанию языков коренных народов, Комиссия по святым местам, многопартийный законодательный форум, Комиссия по укреплению системы отправления правосудия, Комиссия по реформе избирательной системы, Специальная комиссия по интеграции, Форум женщин), были за исключением Координационной комиссии Форума женщин, сформированы в намеченные сроки и без помех. Работа этих органов свидетельствует о том, насколько сильно стремление гватемальцев к переменам и к участию в жизни общества. В период между проведением общенационального диалога в 1989 году и совещаниями Ассамблеи гражданского общества в 1994–1996 годах, не говоря уже о консультациях, проводившихся на основании Соглашения, заключенного в Осло в марте 1990 года, это стремление к переменам и участию было одной из наиболее характерных черт процесса демократизации гватемальского общества. Мирные переговоры были одновременно и источником, и результатом реализации на практике этих устремлений. Помимо создания различных органов на основании соглашений, достижение договоренности о программе выплаты компенсации жертвам нарушений прав человека и инициатива проведения "открытых форумов" также подтверждают актуальность содержащихся в преамбуле Соглашения о графике идей о важности эффективной координации в процессе миростроительства.

72. Несмотря на эти инициативы, в некоторых секторах общества бытует представление о том, что Мирные соглашения и их осуществление выгодны, в первую очередь в политическом плане, только правительству и НРЕГ. Выражается также озабоченность по поводу того, что отсутствие сколько-нибудь заметного влияния осуществляемых соглашений на повседневную жизнь самых обездоленных групп населения может вызвать разочарование и породить скептицизм. Для решения этих проблем необходимо:

а) способствовать более глубокому пониманию населением перспектив, которые открывают перед ним соглашения, и его большей информированности о ходе их выполнения;

б) уделять особое внимание тому влиянию, которое выполнение соглашений оказывает на жизнь сельских районов и их традиционно более обездоленных общин, поскольку их социальные проблемы являются наиболее насущными, и важно сделать так, чтобы они не обманулись в своих надеждах, связываемых с заключением мира;

с) способствовать тому, чтобы осуществление соглашений, как и прежде, создавало для широких слоев гражданского общества возможности для выполнения конкретных обязанностей по управлению его делами и по отношению к мирному процессу в целом. Обязательства, предусмотренные на втором этапе осуществления соглашений – с 15 апреля по 31 декабря 1997 года, – открывают широкие возможности для усиления чувства индивидуальной и коллективной

ответственности за решение задач, стоящих перед гватемальским обществом. Как отмечается в докладе Комиссии по наблюдению, процесс осуществления соглашений является сам по себе одной из важных форм гражданского воспитания.

73. С самого начала мирного процесса различные политические партии Гватемалы на разных этапах вносили вклад в его упрочение и успешное завершение. Сегодня им принадлежит особая роль в ведении общественных дискуссий и принятии ориентированной на мирное строительство законодательной программы, включающей в себя, в особенности, изменения в конституции. На следующем этапе осуществления соглашений предусматривается принятие ряда важных законов в трудовой, административной и юридической областях и в области безопасности. Это открывает возможность для осуществления резолюции 1-97 Конгресса республики от 15 января 1997 года, в которой конгресс постановил "заявить о своей полной и безоговорочной приверженности делу реализации ориентированной на мирное строительство законодательной программы". Для этого важно, оставив в стороне различия в платформах разных политических партий, добиться создания атмосферы сотрудничества в деле осуществления Мирных соглашений, с тем чтобы содействовать упрочению мира.

74. В своем последнем пасторском послании Гватемальская конференция католических епископов настоятельно призывает всех гватемальцев бороться за то, чтобы достигнутые соглашения стали реальностью для всех без исключения во избежание пессимистичного, равно как и чрезмерно оптимистичного взгляда на вещи, и призывает посмотреть в глаза реальности и смело и решительно взяться за решение задач миростроительства. Организация Объединенных Наций присоединяется к этому обращению и призывает международное сообщество и впредь общими усилиями оказывать поддержку этой деятельности.

-----